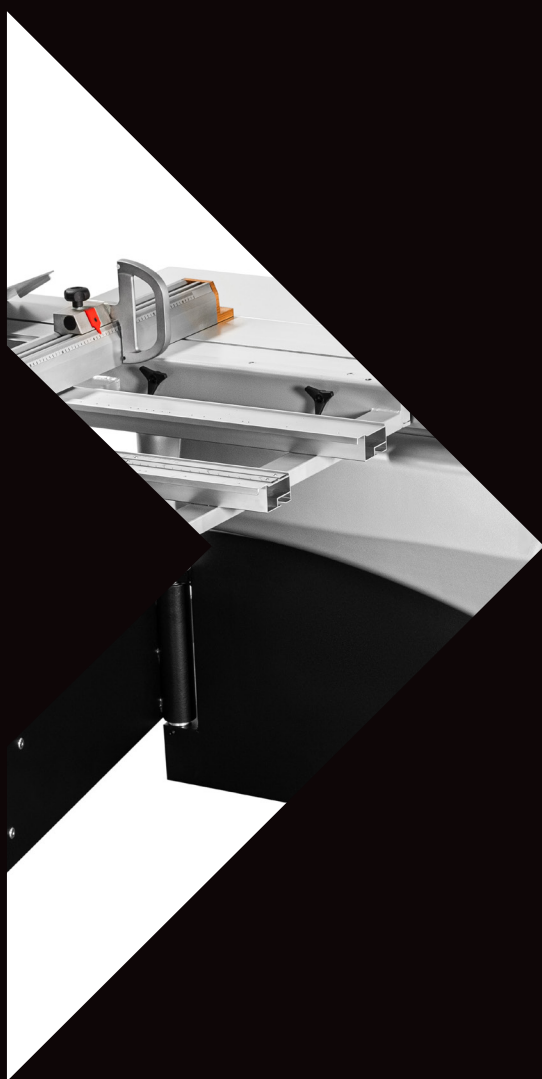


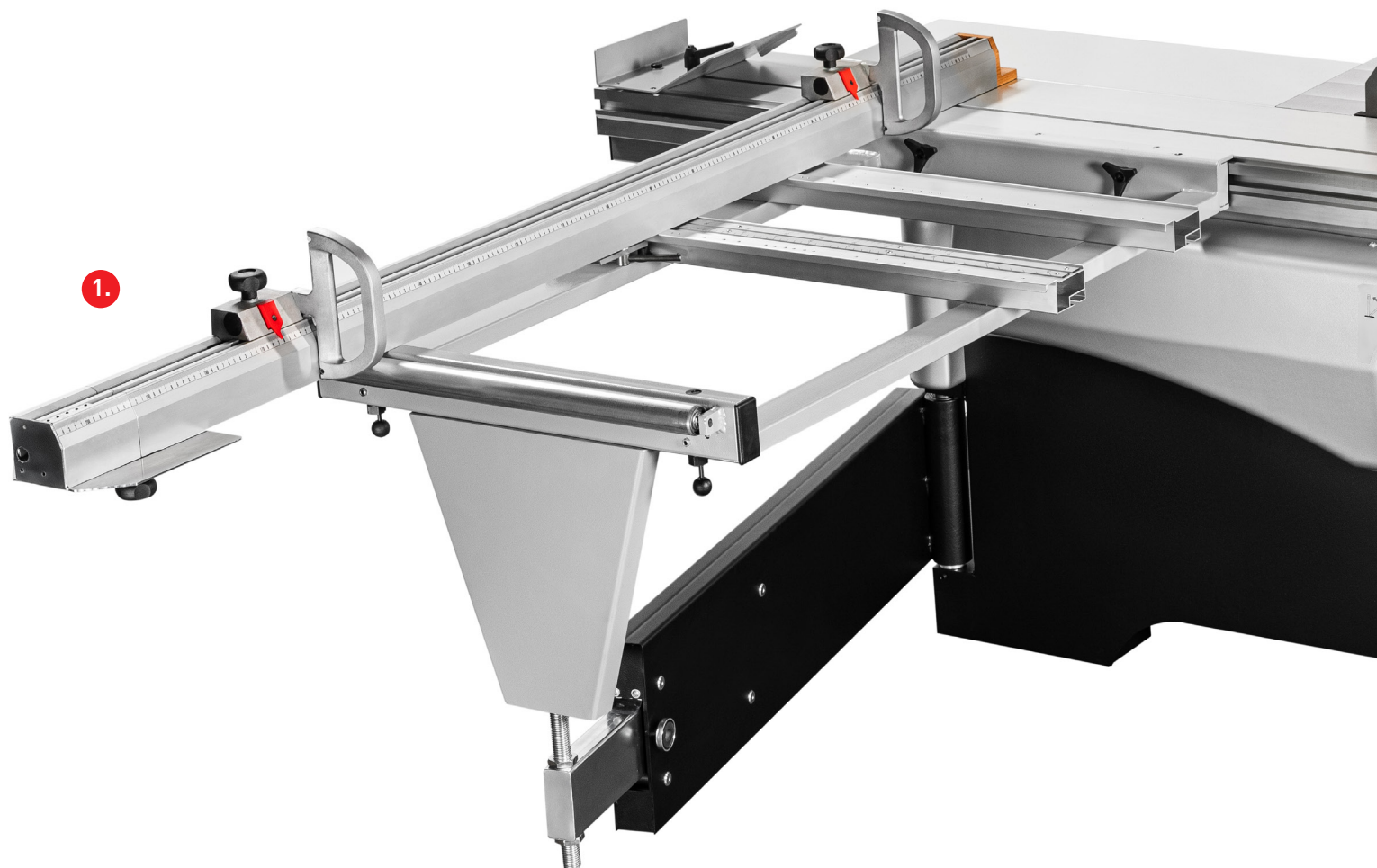


Fabbrica italiana macchine legno

SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE
PANEL SAWS WITH TILTING BLADE
FORMATKREISSÄGE MIT SCHWENKBAREM SÄGEBLATT
SCIES CIRCULARES À LAME INCLINABLE
ESCUADRADORAS CON DISCO INCLINABLE

S 260 / S 300





I / 1. SQUADRA DEL PIANO AGGIUNTO

La squadra del piano aggiunto ha un profilo di grande sezione con lettura della misura su aste metriche ed è inclinabile rapidamente da +45° a -45°, grazie al bloccaggio rapido ed ai riferimenti fissi ogni 5 gradi ed a 22°30'.

GB / 1. EXTENSION TABLE FENCE

The fence on the extension table has a large section profile and measurement reading off metric bars with rapid titling from +45° to -45°, by means of a quick locking system and fixed references every 5 degrees and at 22°30'.

D / 1. ANSCHLAG DES HILFSTISCHES

Der Anschlag des Hilfstisches hat ein breites Profil mit Maßanzeige und läßt sich dank der Schnellarretierung und den alle 5° vorgesehenen festgelegten Bezügen und den Bezügen bei 22°30' rasch von +45° bis -45° neigen.

F / 1. EQUERRE DU PLAN SUPPLÉMENTAIRE

L'équerre du plan supplémentaire a un profil à section large avec lecture par tiges métriques. Son inclinaison rapide (de +45°

à -45°), a lieu grâce à un blocage rapide et à des références se trouvant tous les 5 degrés et à 22°30'.

E / 1. ESCUADRA DE LA MESA ADICIONAL

La escuadra de la mesa adicional tiene un perfil de gran sección con lectura de la medida mediante varillas métricas y rápidamente inclinable de +45° a -45°, gracias al bloqueo rápido y a las referencias fijas cada 5 grados y a 22°30'.



I / 2. GRUPPO LAMA SEGA

Il sollevamento manuale della lama sega scorre su guide prismatiche di precisione, mentre l'inclinazione da 90° a 45° avviene tramite volantino con visore gravitazionale posto in posizione frontale per facilitare la regolazione.

GB / 2. SAW BLADE UNIT

The manual saw blade up-feed runs on precision prismatic guides, while tilting from 90° to 45° is achieved by a handwheel with a gravitational readout located at the front for easy adjustment.

D / 2. SÄGEBLATTAGGREGAT

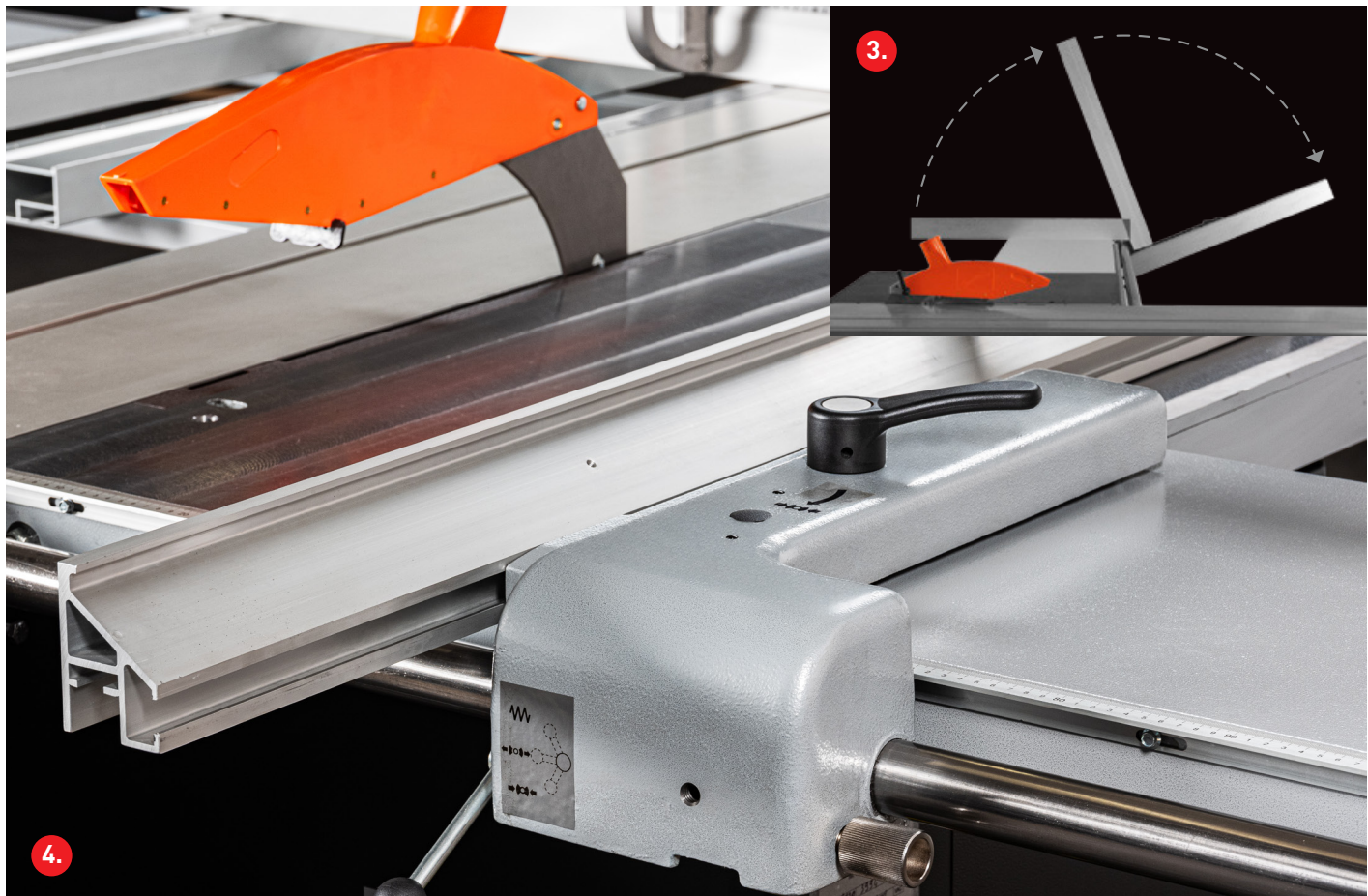
Die manuelle Anhebung des Sägeblatts gleitet auf prismatischen Präzisionsführungen, hingegen die Neigung von 90° bis 45° erfolgt durch ein Handrad mit Schweresichtgerät, das zur leichteren Einstellung vorne angebracht ist.

F / 2. GROUPE LAME SCIE

Le dispositif de soulèvement manuel de la lame scie coulisse sur des guides prismatiques de précision et l'inclinaison (de 90° à 45°) a lieu par volant à main avec affichage gravitationnel, le tout en position frontale afin de simplifier les réglages.

E / 2. GRUPO HOJA SIERRA

La elevación manual de la hoja sierra se desliza sobre guías prismáticas de precisión mientras con inclinación de 90° a 45° se realiza mediante volante con visor gravitatorio colocado en posición delantera para facilitar su regulación.



I / 3. 4. GUIDA SEGA

La guida sega, con regolazione micrometrica, scorre su barra in acciaio rettificata ed è facilmente escludibile dal piano di lavoro ruotandola, nel caso sia necessario sezionare pannelli di grandi dimensioni.

GB / 3. 4. SAW GUIDE

The saw guide, with micrometric adjustment, slides along aluminium profiles by means of wheels and can easily be excluded from the work table, by rotation, for sawing large sized panels.

D / 3. 4. SÄGENFÜHRUNG

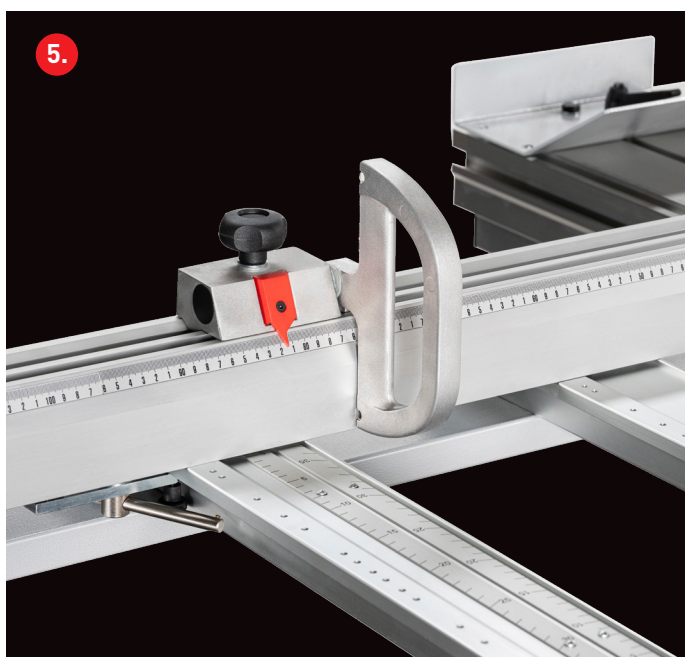
Die Sägenführung mit Feineinstellung läuft auf einer geschliffenen Stahlschiene und lässt sich einfach von der Arbeitsfläche durch Drehen entfernen, wenn große Platten gesägt werden sollen.

F / 3. 4. GUIDE LAME

La guide lame avec réglage micrométrique coulisse le long d'une barre en acier rectifié et est facilement escamotable, sur le plan de travail. Il est possible de tourner cette guide lorsqu'il faut couper des pièces de grande taille.

E / 3. 4. GUÍA SIERRA

La guía de la sierra, con regulación micrométrica, se desliza sobre barra de acero rectificada y de fácil exclusión desde la mesa de trabajo girándola, en el caso que sea necesario cortar tableros de grandes dimensiones.



I / 5. BATTUTE DELLA SQUADRA

Le battute della squadra sono reversibili e la misura viene indicata su aste metriche.

GB / 5. SQUARE STOPS

The square stops are reversible and measurements are indicated on metric gauges.

D / 5. WEGKLAPPBARE KIPPHEBEL

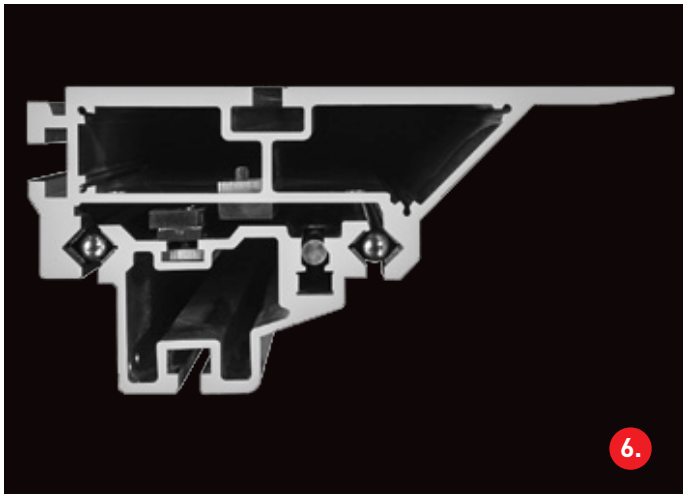
Die Anschläge der Beschneidevorrichtung sind umkehrbar das Maß wird auf Maßsangen angegeben.

F / 5. BUTÉES DE L'ÉQUERRE

les butées de l'équerre sont réversibles et la mesure est indiquée sur des tiges métriques.

E / 5. TOPESE DE LA ESCUADRA

Los topese de la escuadra son reversibles y la medida se indica en varillas metrica.



I / 6. SCORRIMENTO AGILE E QUALITÀ DI TAGLIO OTTIMA

Il sistema di scorrimento del carro, con sfere di grosso diametro che rotolano su piste prismatiche temperate e rettificate, permette un'ottima scorrevolezza e rettilinearità di taglio su tutta la corsa del carro.

Le lavorazioni meccaniche del carro e del sottocarro, eseguite su macchine utensili a controllo numerico permettono l'accoppiamento degli stessi con elevata precisione, garantendo stabilità e assenza di vibrazioni.

GB / 6. SMOOTH SLIDING AND EXCELLENT CUTTING QUALITY

The sliding system adopted on the new carriage, with large diameter bearings that roll along tempered and ground prismatic tracks, provides excellent smoothness and straight cutting along the whole carriage stroke.

The mechanical machining of the carriage and sub-carriage, carried out on numerically controlled machine tools, means that the two elements are joined together with high precision to guarantee stability and no vibration.

D / 6. LEICHTE GLEITUNG UND HERVORRAGENDE SCHNITTQUALITÄT

Das Gleitsystem des Schlittens mit großen, in gehärteten und geschliffenen Prismenschienen rollenden Kugeln ermöglicht ein optimales Rollen sowie perfekte Geradlinigkeit des Schnitts über den gesamten Schlittenhub.

Die an Werkzeugmaschinen mit NC-Steuerung ausgeführten, mechanischen Bearbeitungen von Schiebeschlitten und Unterwagen erlauben die Passung derselben mit hoher Präzision und garantieren so Stabilität und Schwingungsfreiheit.

F / 6. COULISSEMENT PARFAIT ET QUALITÉ DE DÉCOUPE EXCEPTIONNELLE

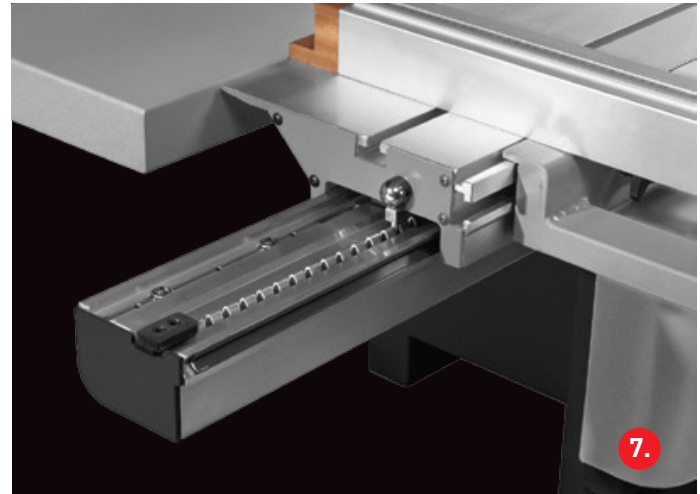
Le système de coulissement du nouveau chariot (billes de grand diamètre tournant sur des pistes prismatiques trempées et rectifiées) garantit un déplacement aisé et une linéarité de coupe sur toute la course du chariot.

Les usinages du chariot et du sous-chariot, réalisés sur des machines-outils à contrôle numérique, permettent un couplage parfait de ces derniers, garantissant ainsi une très grande stabilité ainsi que l'absence de vibrations.

E / 6. DESLIZAMIENTO ÁGIL Y ÓPTIMA CALIDAD DE CORTE

El sistema de deslizamiento del carro, con bolas de gran diámetro que ruedan sobre pistas prismáticas templadas y rectificadas, permite un óptimo deslizamiento rectilíneo del corte en todo el deslizamiento del carro.

Los trabajos mecánicos del carro y del soporte del carro, realizados en máquinas herramienta de control numérico permiten el acoplamiento de los mismos con elevada precisión, asegurando estabilidad y ausencia de vibraciones.



I / 7. BLOCCAGGIO DEL CARRO

Il carro dispone di un bloccaggio che si può inserire in qualsiasi posizione per rendere più sicuro il caricamento del pezzo da lavorare.

GB / 7. CARRIAGE LOCK

The carriage has a lock which can be inserted in any position making loading of the pieces to be machined even safer.

D / 7. SCHLITTENSPERRE

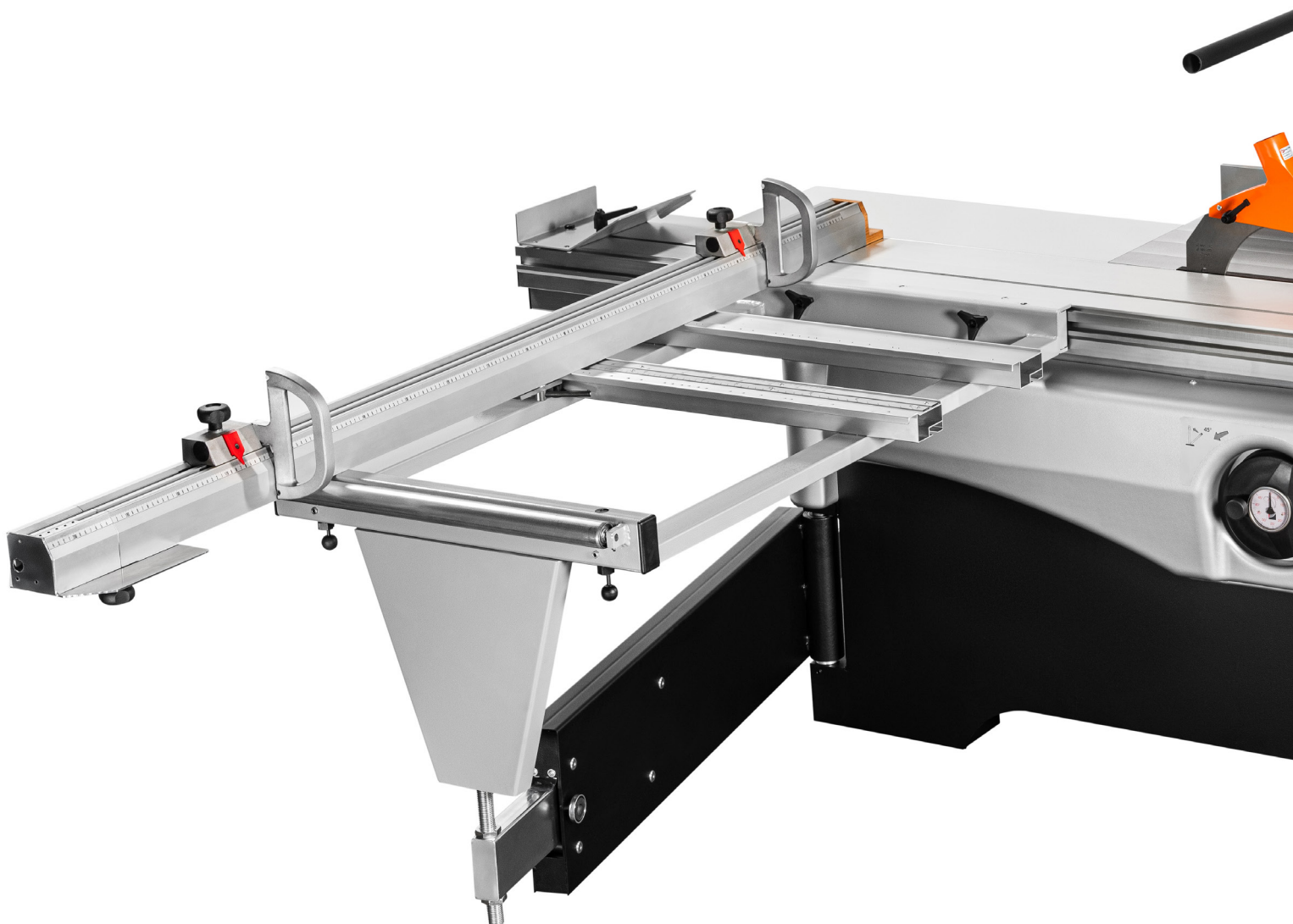
Der Schiebeschlitten hat eine in jeder Position einsetzbare Arretierung zum sicheren Einspannen des Werkstücks.

F / 7. BLOCAGE DU CHARIOT

Le chariot possède un dispositif de blocage pouvant s'insérer dans n'importe quelle position afin que le chargement de la pièce à usiner soit plus sûr.

E / 7. BLOQUEO DEL CARRO

El carro dispone de un bloqueo que se puede conectar en cualquier posición para, cargar con mayor seguridad la pieza que se va a trabajar.



I / 8. PROTEZIONE SEGA SOVRASTANTE TIPO "CE"

Rende più sicuro il lavoro nella zona operatore migliorando anche l'aspirazione. Diametro della bocca di aspirazione Ø 80 mm.

GB / 8. "CE" TYPE OVERHEAD SAW BLADE GUARD

Improves exhaust system and operator safety in working areas. The diameter of the exhaust is 80 mm.

D / 8. SÄGENSCHUTZ OBEN TYP "CE"

Parallelogrammschutzvorrichtung (keine Vorschrift), hängende Schutzvorrichtung mit Absaugstutzen d=80 mm Spaltkeilunabhängig.

F / 8. PROTECTION SCIE DE TYPE "CE"

Plus de sécurité de travail sur le poste de l'opérateur par l'amélioration du circuit d'aspiration. Diam. de la bouche d'aspiration: 80 mm.

E / 8. PROTECCIÓN SIERRA DE COLOCACIÓN SUPERIOR TIPO "CE"

Ofrece mayor seguridad de trabajo en la zona reservada al operador, mejorando la instalación aspirante. Diámetro de la boca de aspiración Ø 80 mm.



I / 9. DISPOSITIVO PER TAGLI PARALLELI

Permette di squadrare con il carro pannelli lunghi e stretti.

GB / 9. DEVICE FOR PARALLEL CUTS

Makes it possible to square long and narrow panels using the carriage.

D / 9. PARALLELSCHNITTVORRICHTUNG

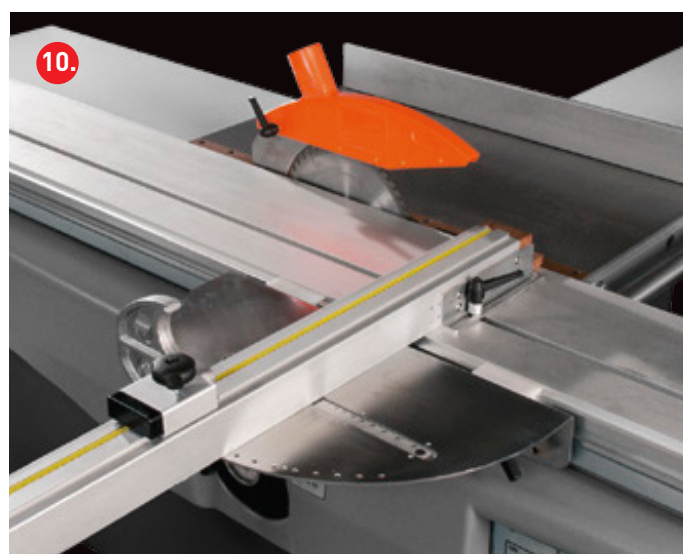
Parallelschnittvorrichtung zum präzisen Zuschneiden langer und schmaler Werkstücke.

F / 9. DISPOSITIF POUR COUPES PARALLÈLES

Permet d'équarrir, au moyen du chariot, des panneaux longs et étroits.

E / 9. DISPOSITIVO PARA CORTES PARALELOS

Permite escuadrar con el carro paneles largos y estrechos.



I / 10. DISPOSITIVO DI TAGLIO ANGOLARE (+/-45°)

Estremamente vantaggioso quando è necessario effettuare frequenti tagli con diverse angolazioni. Il dispositivo per tagli angolari rende più veloce e pratico il posizionamento del pezzo.

GB / 10. ANGLED CUTTING DEVICE (+/-45°)

Proves very useful when performing many cuts at different angles. This device for angled cuts also makes workpiece positioning a faster and easier operation.

D / 10. WINKELSCHNITTVORRICHTUNG (+/-45°)

Sehr nützlich, wenn häufig Schnitte mit unterschiedlichen Winkelmassen erforderlich sind. Die Winkelschnittvorrichtung macht die Werkstückpositionierung einfacher und schneller.

F / 10. DISPOSITIF POUR COUPES INCLINÉES (+/-45°)

Extrêmement utile lorsque l'on doit effectuer fréquemment des coupes avec des angles différents. Le dispositif pour coupes d'onglet rend aussi l'opération de positionnement de la pièce plus rapide et pratique.

E / 10. DISPOSITIVO DE CORTE ANGULAR (+/-45°)

Es muy útil cuando se efectúan a menudo cortes de distintos ángulos. El dispositivo para cortes angulares agiliza tam

I / DATI TECNICI		S 260	S 300	A RICHIESTA
SEGA				FRENO ELETTROMAGNETICO
DIMENSIONI DEL PIANO FISSO	mm	860 X 560	860 X 560	PULSANTE D'EMERGENZA
DIMENSIONI CARRO / LUNGHEZZA TAGLIO	mm	2600 / 2800	3000 / 3200	TELESALVAMOTORE
LARGHEZZA DI TAGLIO	mm	1300	1300	LAMA SEGA AL WIDIA Ø 300 mm / FORO Ø 30 mm
ALTEZZA DI TAGLIO CON LAMA Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	LAMA INCISORE AL WIDIA Ø 120 mm / FORO Ø 20 mm
ALTEZZA DI TAGLIO CON LAMA Ø 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	MOTORE MAGGIORATO kW 5,5 (HP 7,5)
GRUPPO INCLINABILE	o	0 45	0 45	MOTORE MONOFASE kW 2,2 (HP 3) O kW 3 (HP 4)
Ø ALBERO	mm	30	30	PIANETTO PER TAGLI PARALLELI
VELOCITÀ ALBERO	g/min	4000	4000	SQUADRETTO PER TAGLI ANGOLATI
POTENZA MOTORE	kW	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)	
GRUPPO INCISORE CONDOTTO				
Ø LAMA - Ø FORO	mm	120-20	120-20	
VELOCITÀ ALBERO	g/min	8000	8000	
PESO NETTO	kg	410	430	
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME EN 27960 - TAGLIO CON SEGA	LA eq [dB(A)]	1,2 - 83,9	81,2 - 83,9	
EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - TAGLIO CON SEGA	mg/m3	0,87	0,87	LA DITTA SI RISERVA DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE O COSTRUTTIVE.

GB / TECHNICAL DATA		S 260	S 300	ON REQUEST
SAW				ELECTROMAGNETIC BRAKE
TABLE DIMENSIONS	mm	860 X 560	860 X 560	EMERGENCY STOP BUTTON
CARRIAGE DIMS AND CUTTING LENGTH	mm	2600 / 2800	3000 / 3200	REMOTE OVERLOAD PROTECTION
CUTTING WIDTH	mm	1300	1300	WIDIA SAW BLADE Ø 300 mm, HOLE Ø 30 mm
CUTTING HEIGHT WITH BLADE Ø 300	mm	0 100	0 100	WIDIA SCORING BLADE Ø 120 mm, HOLE Ø 20 mm
CUTTING HEIGHT WITH BLADE Ø 300 AT 45	mm	0 68	0 68	INCREASED POWER kW 5.5 (HP 7.5)
BLADE TITLING RANGE	o	0 45	0 45	SINGLE PHASE MOTOR kW 2.2 (HP 3) OR kW 3 (HP 4)
SHAFT Ø	mm	30	30	UNIT FOR PARALLEL CUTS
SHAFT SPEED	r.p.m.	4000	4000	MITRE FENCE FOR TILTED CUTS
MOTOR POWER	kW	4 (HP 5.5)	4 (HP 5.5)	
SCORING UNIT DRIVEN				
BLADE / HOLE DIAMETERS	mm	120-20	120-20	
SHAFT SPEED	r.p.m.	8000	8000	
NET WEIGHT	kg	410	430	
SOUND EMISSION ACCORDING TO EN 27960 STANDARDS, SAW CUT	LA eq [dB(A)]	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARDS, SAW CUT	mg/m3	0,87	0,87	THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO PERFORM TECHNICAL OR MANUFACTURING MODIFICATIONS.

D / TECHNISCHE DATEN		S 260	S 300	SONDERZUBEHÖR
FORMATKREISSÄGE				ELEKTROMAGNETISCHE MOTORBREMSE
TISCHABMESSUNGEN	mm	860 X 560	860 X 560	NOT-AUS-SCHALTER
SCHLITTENABMESSUNGEN / SCHNITTLÄNGE	mm	2600 / 2800	3000 / 3200	MOTORSCHUTZSCHALTER
SCHNITTBREITE	mm	1300	1300	WIDIA-SÄGEBLATT Ø 300 mm, BOHRUNG Ø 30 mm
SCHNITTHÖHE MIT BLATT Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	WIDIA-VORRITZBLATT Ø 120 mm, BOHRUNG Ø 20 mm
SCHNITTHÖHE BEI 45 MIT BLATT Ø 300 mm	mm	0 68	0 68	ERHÖHTE MOTORLEISTUNG kW 5,5 (PS 7,5)
EINSTELLWINKEL DES SÄGEBLATTS	o	0 45	0 45	EINPHASIGER MOTOR kW 2,2 (PS 3) ODER kW 3 (PS 4)
Ø BOHRUNG DES SÄGEBLATTS	mm	30	30	PARALLELSCHNITTANRICHTUNG
DREHZAHL	UpM	4000	4000	WINKELSCHNITTVORRICHTUNG (GEHRUNGSANSCHLAG)
MOTORLEISTUNG	kW	4 (PS 5,5)	4 (PS 5,5)	
VORRITZAGGREGAT ANGETRIEBENES				
Ø SÄGEBLATT - BOHRUNG	mm	120-20	120-20	
DREHZAHL	UpM	8000	8000	
NETTOGEWICHT	kg	410	430	
KLANGAUSSENDUNG NACH EN 27960 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE	LA eq [dB(A)]	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	
STAUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE	mg/m3	0,87	0,87	DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE TECHNISCHE ODER BAULICHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

F / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		S 260	S 300	SUR DEMANDE
SCIE				FREIN ÉLECTROMAGNÉTIQUE
DIMENSION DU PLAN FIXE	mm	860 X 560	860 X 560	TOUCHE D'URGENCE
DIMENSIONS CHARIOT / LONGUEUR DE COUPE	mm	2600 / 2800	3000 / 3200	TÉLÉRUPTEUR PROTÈGE MOTEUR
LARGEUR DE COUPE	mm	1300	1300	LAME DE SCIE AU CARBURE Ø INT / EXT 30 / 300 mm
HAUTEUR DE COUPE AVEC LAME DIAM. 300 mm	mm	0 100	0 100	LAME D'INCISEUR AU CARBURE Ø INT / EXT 20 / 120 mm
HAUTEUR DE COUPE AVEC LAME DIAM. 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	PUISSANCE MOTEUR AUGMENTÉE kW 5,5 (CV 7,5)
INCLINAISON GROUPE	o	0 45	0 45	MOTEUR MONOPHASÉ kW 2,2 (CV 3) O kW 3 (CV 4)
DIAM. ARBRE	mm	30	30	PETIT PLAN POUR COUPES PARALLELES
VITESSE ARBRE	tr/min	4000	4000	GUIDE D'ONGLET POUR COUPES INCLINEES
PUISSANCE MOTEUR	kW	4 (CV 5,5)	4 (CV 5,5)	
GROUPE INCISEUR CONDUIT				
DIAM. LAME / TROU	mm	1120-20	120-20	
VITESSE ARBRE	t/min	8000	8000	
POIDS NET	kg	410	430	
EMISSION SONORE SELON LES NORMES EN 27960 - COUPE A LA SCIE	LA eq [dB(A)]	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	
EMISSION POUSSIÉRES SELON LES NORMES DIN 33893 - COUPE A LA SCIE	mg/m3	0,87	0,87	LE CONSTRUCTEUR SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES OU DE FABRICATION.

E / DATOS TÉCNICOS		S 260	S 300	A PEDIDO
SIERRA				FRENO ELECTROMAGNÉTICO
DIMENSIONES DEL PIANO FIJO	mm	860 X 560	860 X 560	PARADA DE EMERGENCIA
DIMENSIONES DEL CARRO / LONGITUD DEL CORTE	mm	2600 / 2800	3000 / 3200	TELESALVAMOTOR
ANCHO DE CORTE	mm	1300	1300	DISCO SIERRA DE WIDIA Ø INT / EXT 30 / 300 mm
ALTURA DE CORTE CON DISCO Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	DISCO ENTALLADOR DE WIDIA Ø INT / EXT 20 / 120 mm
ALTURA DE CORTE CON DISCO Ø 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	MOTOR POTENCIADO kW 5,5 (HP 7,5)
GRUPO INCLINABLE	o	0 45	0 45	MOTOR MONOFASE kW 2,2 (HP 3) O kW 3 (HP 4)
Ø EJE	mm	30	30	MESA PARA CORTES PAREALEOS
VELOCIDAD EJE	r.p.m.	4000	4000	DISPOSITIVO PARA CORTES ANGULARES
POTENCIA MOTOR	kW	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)	
GRUPO ENTALLADOR CONDUCIDO				
Ø DISCO / Ø EJE	mm	1120-20	120-20	
VELOCIDAD EJE	r.p.m.	8000	8000	
PESO NETO	kg	410	430	
EMISIÓN SONORA SEGÚN NORMAS EN 27960 - CORTE CON SIERRA	LA eq [dB(A)]	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	
EMISIÓN POLVOS SEGÚN NORMAS DIN 33893 - CORTE CON SIERRA	mg/m3	0,87	0,87	LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE HACER EVENTUALES MODIFICACIONES TÉCNICAS O DE FABRICACIÓN.